

Hope College

Hope College Digital Commons

22nd Annual Celebration of Undergraduate
Research and Creative Activity (2023)

The A. Paul and Carol C. Schaap Celebration of
Undergraduate Research and Creative Activity

4-14-2023

Re-Indigenization of Song, Chant, and Dance in the Pacific

Joy Gregson
Hope College

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/curca_22



Part of the [Music Commons](#)

Recommended Citation

Repository citation: Gregson, Joy, "Re-Indigenization of Song, Chant, and Dance in the Pacific" (2023).
22nd Annual Celebration of Undergraduate Research and Creative Activity (2023). Paper 11.

https://digitalcommons.hope.edu/curca_22/11

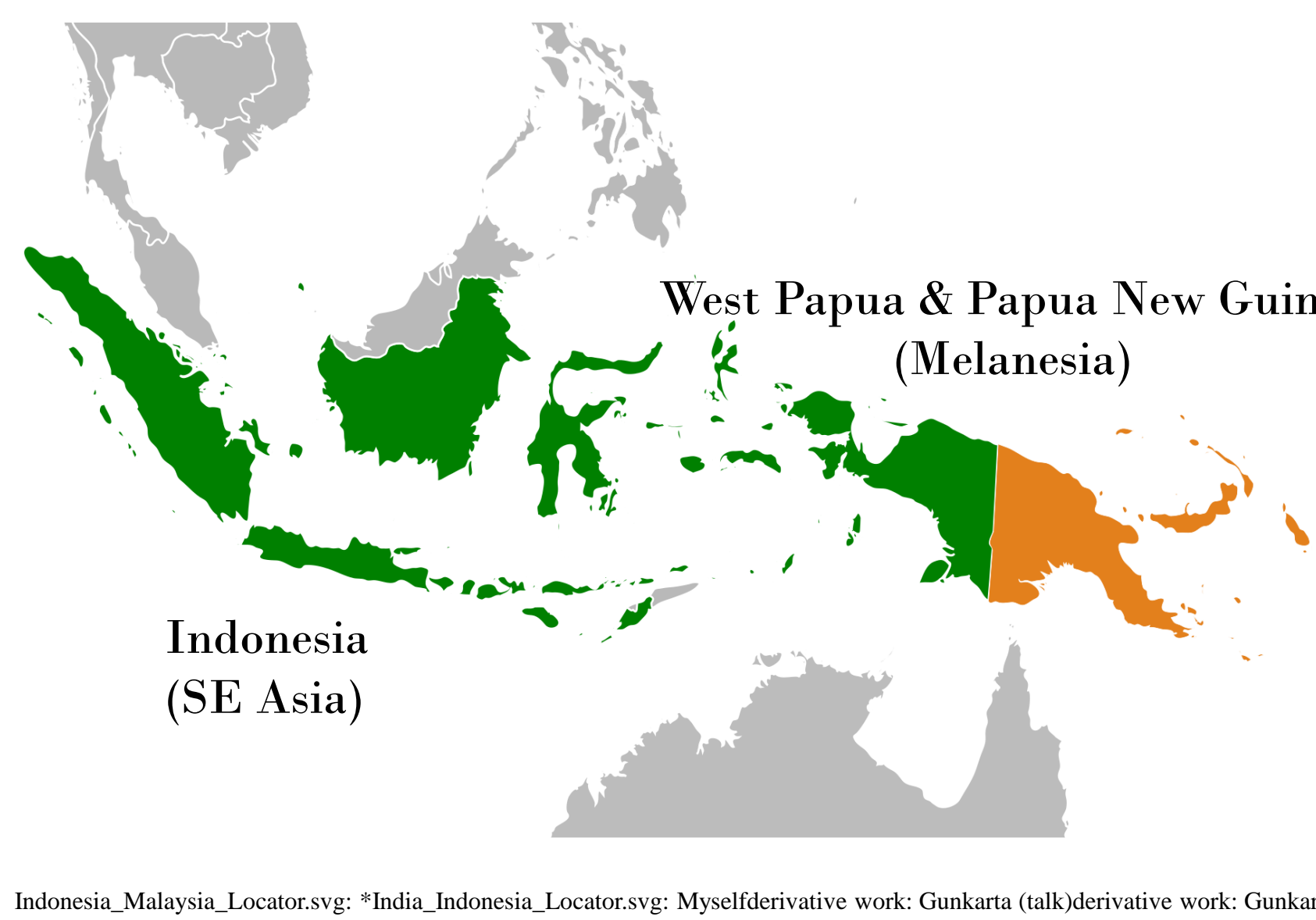
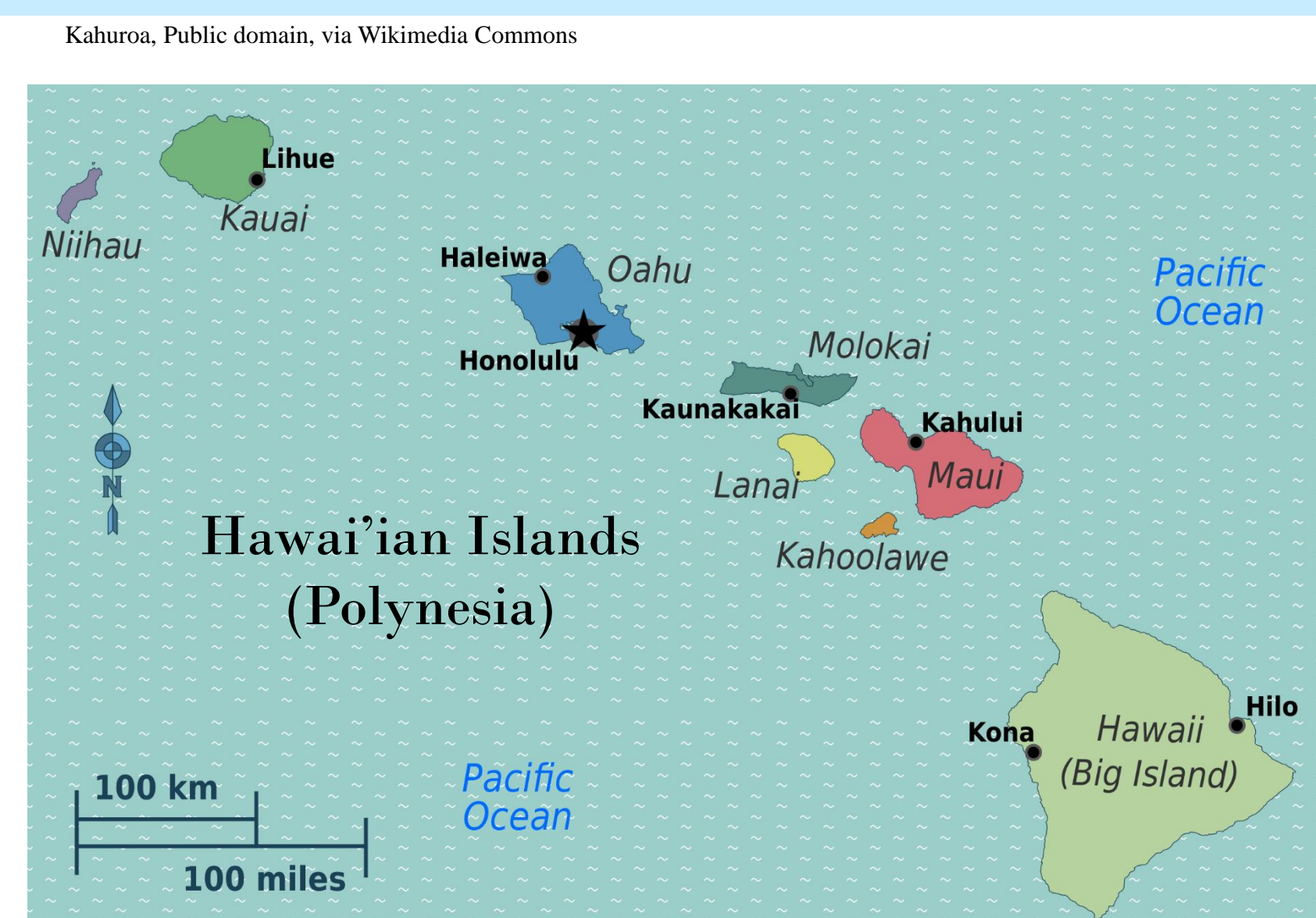
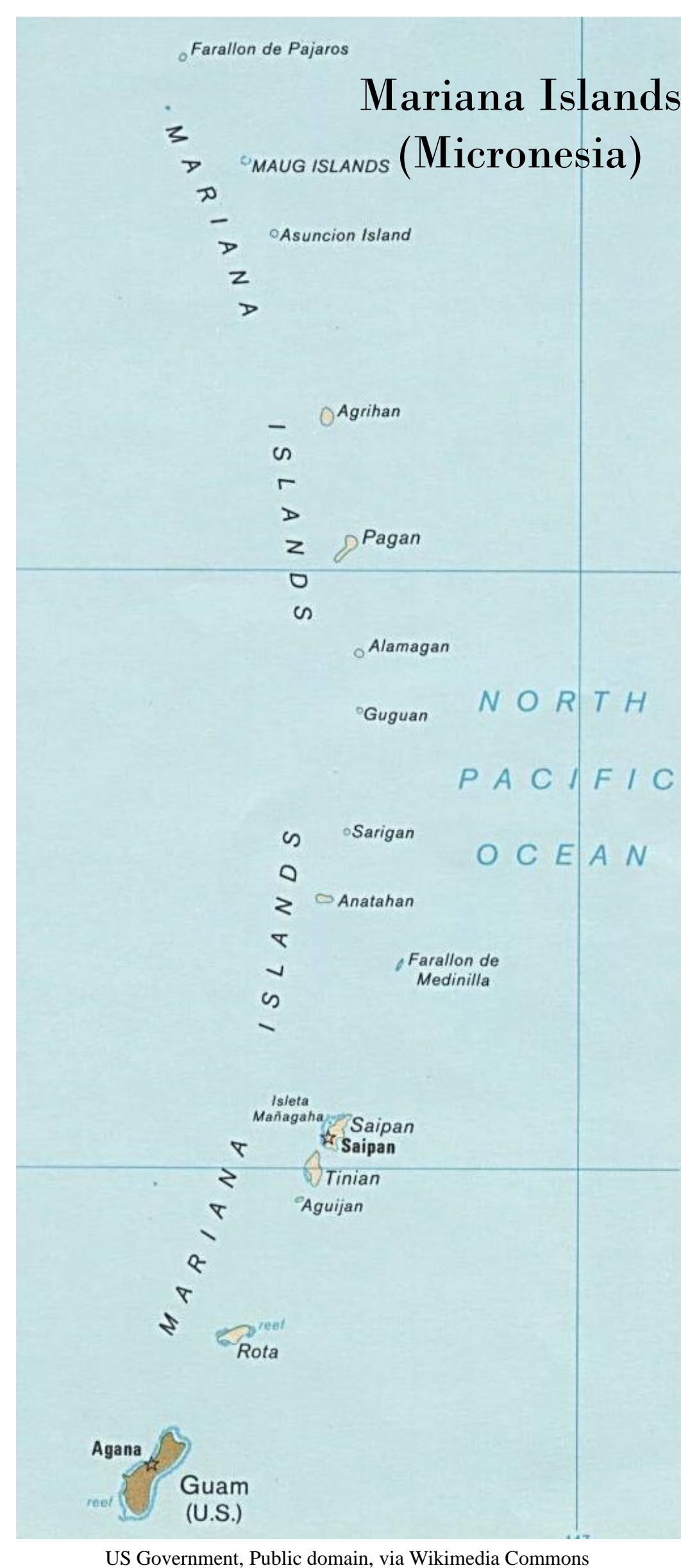
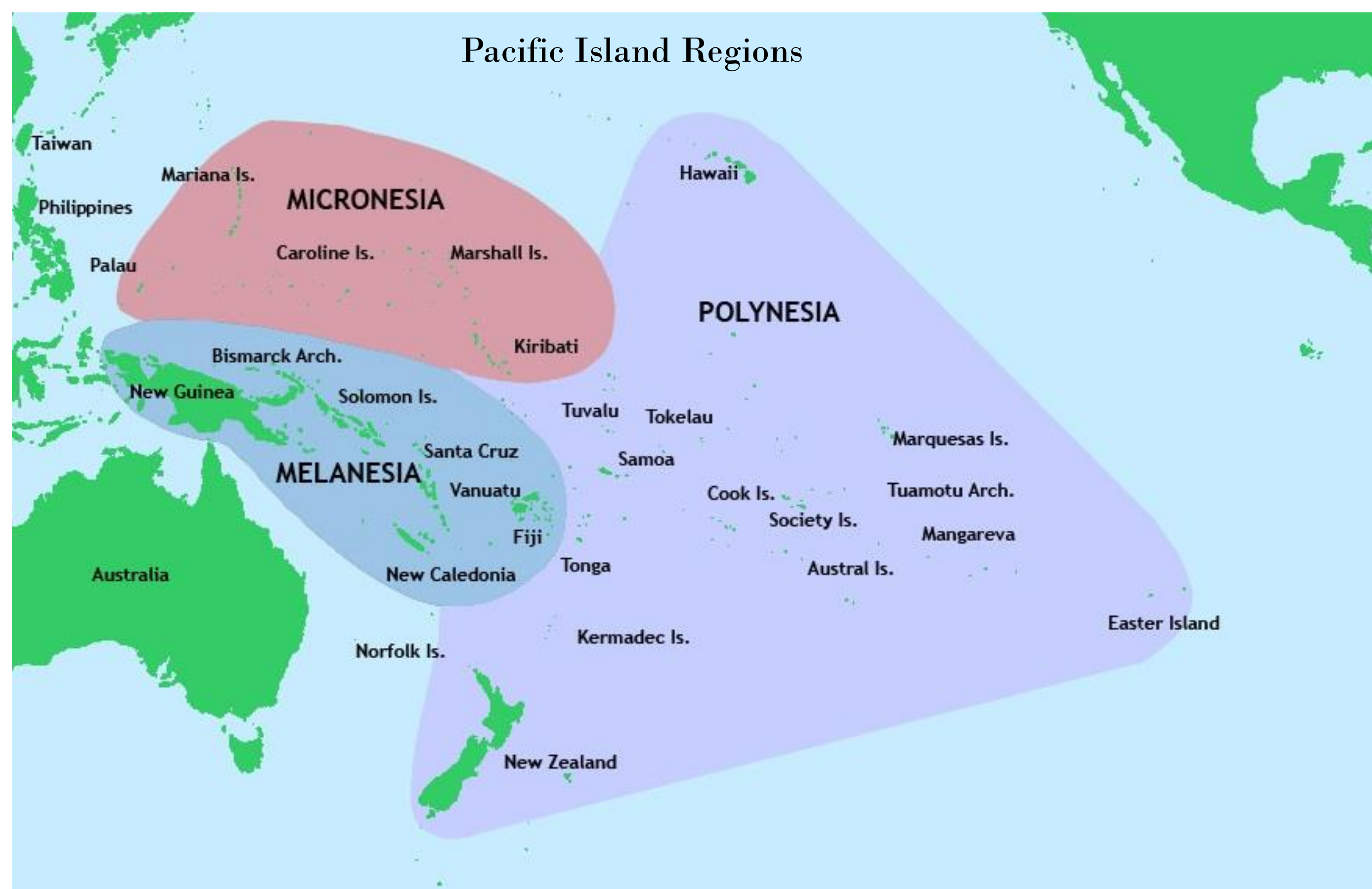
April 14, 2023. Copyright © 2023 Hope College, Holland, Michigan.

This Poster is brought to you for free and open access by the The A. Paul and Carol C. Schaap Celebration of Undergraduate Research and Creative Activity at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in 22nd Annual Celebration of Undergraduate Research and Creative Activity (2023) by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu, barneycj@hope.edu.

Music, Colonization, and Self-Determination In the Pacific

Joy Gregson

MAPS



Colonization changed **music** in the Pacific and created a **syncretism** of musical styles while fostering the desire to **reclaim** traditional forms of music as well as **personal identity**.



The conch shell, or *pu* in 'Ōlelo Hawai'i, is blown to signal the start of a joint training exercise.

Across the Pacific, conch shells are used as a part of traditional chants, ceremonies, and announcing the arrival of important people.

U.S. Army photo by Sgt. Anita VanderMolen, Public domain, via Wikimedia Commons

EXAMPLES

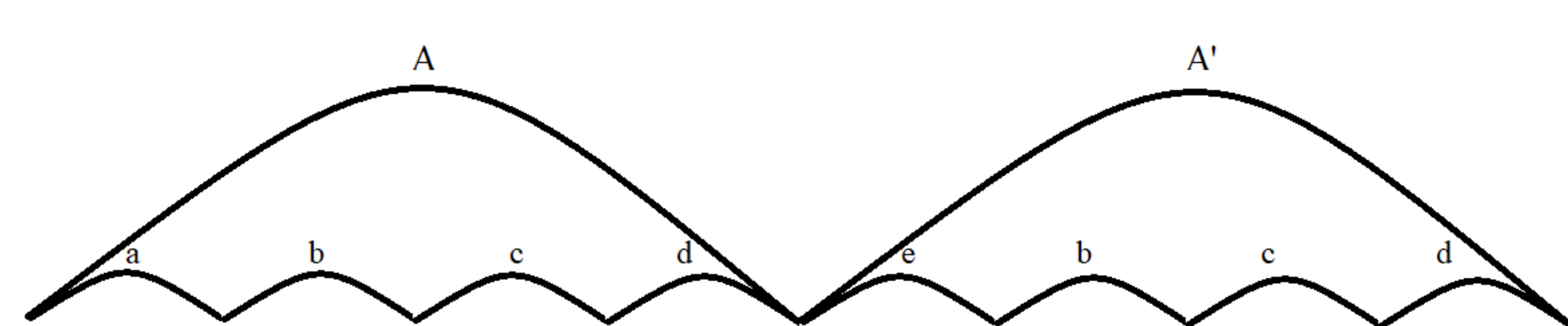
KĀTEN KULO'

U mu kon i ku lo' ginen san hāya
U mu kon i ku lo' ginen san lāgu
Man-dañña' i A-niten i taotaota
Poma-es gaihon mo'na i cha-lān ta
Sainan māmi Chāh-lao ham
Sainan māmi Pulan ham
Es gai-hon mo'na i ga-laide'
Gi tutuhon ña i li-na'-lā' ta

RECLAMATION
Traditional-style
Chant

This chant was written in 2003 but follows CHamoru (Mariana Island) tradition.

KĀTEN KULO' (transl.)
The call of the conch shell from the south
The call of the conch shell from the north
Gathers the spirits of our ancestors
To guide our brothers sisters forward
Our ancestors carries us
Our ancestors watch over us
Guide our vessel
To the heavens where it all begins



O'ASAINA yan HINATSEN I LATTE

O Asaina o aniti
ni numai ham minesgon yan minaolek

Saina sainan mami
Na'i ham sinat
Pa' enguaddok i tano' mu'
Saina sainan mami
Hatme ham ya' na fitme'
I latten mami
Susteni i pa'an mami
Guini i tano'

MAJESTY

Majesty, worship His Majesty!
Unto Jesus
Be all glory, honor and praise.
Majesty, Kingdom authority,
Flows from His throne, unto His own,
His anthem raise.
Jesus who died, now glorified,
King of all kings.

Same Melody

Different Words

O'ASAINA yan HINATSEN I LATTE (transl.)
O ancient one, o spirit
who gave us patience and good will

Ancient, ancient of ours
Show us the signs
To break ground on your land
Ancient, ancient of ours
Bring into, us with strength
Our latte stone
Sustain our way of life
Given by the land

O'Asaina and Hinatsen I Latte accompany the Kāten Kulo' and make up the Guam *Bendicion* or blessing. They reflect a contemporary, fusion style by incorporating guitar and using the melody of a familiar Christian hymn, "Majesty." Although Hinatsen I Latte shares the same melody as a Christian hymn, they sing to the spirit of their ancestors instead of God. Additionally, Hinatsen I Latte features a prominent counter melody in a quasi-call-and-response style that is not heard in the Western hymn and reflects chant call and response style.

PAPUA I SISIFO


Papua i sisifo
kua lava
tahi leo tahi o loto
heai holitulafono
tino o te la
tu fakatahi
tagata fafine tamaiti uma
maua loa te haolotoga

te lalolagi kua takamilo
matamata mai

West Papua
with you now
freedom
freedom now
West Papua
we're with you now

te afi kua kakaha
fakalalahi ki luga

**Personal Identity
Self-Determination**



West Papua
enough is enough
one voice one heart
no more injustice,
people of the sun
stand together as one
every man woman and child
we want freedom now

the world is turning
watching us now

West Papua
with you now
freedom
freedom now
West Papua
we're with you now

this fire is already burning
rising higher and higher

West Papua was colonized by the Dutch in 1898. After West Papua declared independence from the Netherlands, Indonesia invaded. The occupation of West Papua continues to this day. Papua I Sisifo is a song by the global Polynesian music group, Te Vaka, who stand in solidarity with West Papuans in their quest for freedom.

ACKNOWLEDGEMENTS

Special thanks to the mentorship of:
Dr. David Keep
Professor Rebecca VanDeWalker
Dr. Christopher Fashun
Dr. Rodrigo Serrão

Poster presented at the 2023
Celebration for Undergraduate Research
& Creative Activity
April 14 – Holland, MI

REFERENCES

Lyrics and translations:
Smith, Teresita Guevara. 2017. "Praktika yan Sustieni: Kāten Kulo' yan Hinatsen I Latte." Hale Para Aguapa. September 10, 2017.
Hayford, Jack. 1986. "The 'Birth' of 'Majesty.'" Jack Hayford Ministries. Accessed April 02, 2023.
Te Vaka. *Papua I Sisifo*. 2015. Warm Earth Records, CD.

For more information contact:
Joy Gregson
Hope College, 141 E 12th St Holland, MI, 49423
+1 (616) 990-0296
jgregson.music@gmail.com

Scan the QR code
to read the full paper

